



# UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

Winter 2026

## HAPPY NEW YEAR 2026!

З Новим роком 2026!



### **A Warm Welcome to 2026**

Thank you—our donors, members, and friends—for making everything we do possible. Your support keeps Ukrainian culture alive and thriving in our community.

### **Вітаємо у 2026 році**

Дякуємо вам — нашим донорам, членам та друзям — за те, що робите можливим усе, що ми робимо. Ваша підтримка зберігає українську культуру живою та процвітаючою в нашій громаді.

# LOOKING BACK AT 2025

*What an incredible year! Here are just a few highlights from the last quarter:*

## Inspiring Exhibits

In 2025, we celebrated Cleveland's talented visual artists—Luba Dmytryk Gudz, Taras Bohuslawsky, and Irene Dobromilsky Ivec.

## The Art of Mariana Kurdoba

At our annual Christmas Party, UMA proudly unveiled the Gerdan exhibit—a stunning showcase of works by Mariana Kurdoba, an exceptionally talented artist from Lviv, Ukraine. Mariana's art is deeply rooted in Ukrainian heritage, blending traditional motifs with modern interpretations that speak to resilience, beauty, and cultural pride. The exhibit includes intricately designed jewelry pieces, vibrant textile art, and mixed-media creations, each telling a story of Ukrainian identity and craftsmanship. Visitors are invited to explore not only the finished works but also Mariana's creative process through an informative video presentation, where she shares her inspirations, techniques, and the cultural symbolism behind her designs.



Adding to the experience, Mariana's pieces are available for purchase in the UMA Gift Shop—giving you the chance to take home a piece of authentic Ukrainian artistry. Her exhibit will remain on display until February 20, so don't miss this opportunity to immerse yourself in the elegance and meaning of her work.

This exhibit is more than art—it's a celebration of tradition and innovation and a testament to the enduring spirit of Ukrainian culture.

## Натхненні виставки

У 2025 році ми святкували творчість талановитих художників Клівленда — Люби Дмитрик Гудз, Тараса Богуславського та Ірини Добромільської Івец.

## Мистецтво Мар'яни Курдоби

На нашій щорічній Різдвяній вечірці УМА з гордістю представила виставку Гердан — вражаючу колекцію робіт Мар'яни Курдоби, талановитої художниці зі Львова, Україна. Мистецтво Мар'яни глибоко вкорінене в українській спадщині, поєднує традиційні мотиви з сучасними інтерпретаціями, що відображають стійкість, красу та культурну гордість.

Виставка включає ювелірні прикраси, яскраві текстильні роботи та змішані техніки — кожен експонат розповідає історію української ідентичності та майстерності. Відвідувачі можуть не лише побачити готові роботи, а й ознайомитися з творчим процесом художниці через відеопрезентацію, де вона ділиться натхненням, техніками та символізмом своїх творів.

Додатково, роботи Мар'яни можна придбати в магазині УМА — чудова нагода взяти додому частинку автентичного українського мистецтва. Виставка триватиме до 20 лютого, тож не пропустіть шанс зануритися в елегантність і глибину її творчості.

Ця виставка — більше ніж мистецтво. Це святкування традицій та інновацій, доказ незламного духу української культури.

## Погляд на 2025 рік

Який неймовірний був рік! Ось кілька основних моментів останніх місяців:



### Ukrainian Holidays and Traditions by Alexandra Jarosewich

Our intern, Alexandra Jarosewich, brought Ukrainian traditions to life with her exhibit on Holidays and Traditions. Using UMA's archival materials, she created panels explaining beloved customs—from festive foods to symbolic decorations—and curated a digital display of historic Christmas postcards, showing how celebrations have evolved.

Her work reached beyond UMA! In December, the exhibit was featured at the Cleveland Arcade's Timeless Traditions / Modern Celebrations and later at the Parma Powers Library. Alexandra also gave an engaging lecture on Ukrainian Christmas foods, accompanied by songs from the children's group Kulbaba, led by Mrs. Olga Kosc.

Funded by a Cuyahoga Arts and Culture Grant and co-sponsored by UMA and Ridna Shkola, the exhibit earned glowing reviews and was named one of Northeast Ohio's Top Five Holiday Events by Ideastream! This was a project to qualify for an Eagle Scout.

### Українські свята та традиції від Олександри Ярошевич

Наша інтерн, Олександра Ярошевич, представила захопливу виставку «Українські свята та традиції», яка оживила багатство національних звичаїв. Використовуючи архівні матеріали УМА, вона створила інформаційні стенди, які пояснювали значення улюблених звичаїв — від святкових страв до символічних прикрас — та підготувала цифрову експозицію історичних різдвяних листівок, що продемонструвала, як змінювалися святкування з часом.

Її проект вийшов за межі УМА! У грудні виставку було представлено в Cleveland Arcade на експозиції «Timeless Traditions / Modern Celebrations», а пізніше — у бібліотеці Parma Powers. Олександра також провела цікаву лекцію про українські різдвяні страви, яку доповнив теплий виступ дитячого гурту «Кульбаба» під керівництвом пані Ольги Кость.

Проект був фінансований грантом Cuyahoga Arts and Culture та організовано спільно УМА і Рідна Школа. Виставка отримала чудові відгуки та була названа однією з п'яти найкращих святкових подій Північно-Східного Огайо за версією Ideastream. Це проект щоби здобути пластовий ступінь Вірлиці.

# LOOKING BACK AT 2025

*What an incredible year! Here are just a few highlights from the last quarter:*

## Education & Research

From school visits to university research, UMA welcomed learners of all ages. We hosted Global Village Academy, Parma teachers, John Carroll University students, and scholars from Poland and Kent State. For over 20 years, UMA has proudly sponsored interns who gain hands-on experience with our collections and Ukrainian culture.

## Освіта та дослідження

Від шкільних екскурсій до університетських досліджень — УМА радо вітала учнів і студентів різного віку. Ми приймали групи з Global Village Academy, вчителів із Парми, студентів Університету Джона Керролла, а також науковців із Польщі та Kent State. Уже понад 20 років УМА з гордістю підтримує програму стажувань, яка дає молоді можливість отримати практичний досвід роботи з нашими колекціями та глибше пізнати українську культуру.



Ethnomusicologist Nadia Tarnawsky and her students at the Fall 2025 Ukrainian Folk Song workshop.



Students from Global Village Academy attending a class on "The Holodomor and the War in Ukraine."

# Погляд на 2025 рік

*Який неймовірний був рік! Ось кілька основних моментів останніх місяців:*

## Outreach to public officials about Ukraine

Congresswoman Marcy Kaptur, Co-chair of the House Caucus on Ukraine attended our annual Christmas Party and spoke with dozens of people over the course of three hours; the UMA was represented at the Cleveland City Club forums and Global Cleveland. The UMA responded to informational inquiries from congressional staff and Governor Mike DeWine's office. We were honored to welcome Ingrida Bublys, Honorary Consul from Lithuania.

## Взаємодія з державними посадовцями щодо України

Конгресвумен Марсі Каптур, співголова Українського кокусу Палати представників, відвідала нашу щорічну Різдвяну вечірку та протягом трьох годин спілкувалася з десятками гостей. УМА була представлена на форумах Cleveland City Club та Global Cleveland. Музей також надавав інформацію на запити від співробітників Конгресу та офісу губернатора Майка Девайна. Ми мали честь вітати Інґриду Бубліс, Почесного консула Литви.



Congresswoman Marcy Kaptur (center) and Honorary Consul from Lithuania with UMA officers.



Cleveland Selfreliance Federal Credit Union President Myron Antoniow presented the UMA with a \$10,000 grant.

## Generous Donations

### Щедрі пожертви

*We are deeply grateful for two major gifts this season:*

- Polish Legion of American Veterans (Tremont) – \$10,000 presented by Post 58 Commander Taras Zacharyj.
- Cleveland Selfreliance Federal Credit Union – \$10,000

**Your generosity fuels our mission—thank you!**



*Ми безмежно вдячні за дві великі пожертви цього сезону:*

- Польському легіону американських ветеранів (Tremont) – \$10,000
- Федеральній Кредитній Спілці “Самопоміч” – \$10,000

**Ваша щедрість підтримує нашу місію — дякуємо!**

# LOOKING BACK AT 2025

*What an incredible year! Here are just a few highlights from the last quarter:*

## UMA Gift Shop – A Fresh New Look!

Our gift shop that now has a completely new, modern look was buzzing during the Christmas Bazaar. Stop by in 2026 to explore a curated collection of handmade treasures from Ukraine and local artists. You'll find unique art pieces that celebrate Ukrainian craftsmanship, including:

- Beautiful jewelry designed by talented Ukrainian artisans
- Embroidered shirts showcasing traditional patterns with a modern twist
- Wall decorations and keychains that make perfect gifts
- Hand-painted Easter eggs (pysanky) for your holiday celebrations
- And many other one-of-a-kind items that you won't find anywhere else!

Whether you're looking for a meaningful gift or a special piece for your home, the UMA Gift Shop is your destination for authentic Ukrainian artistry. Every purchase supports our mission and helps preserve Ukrainian culture.

*Visit us soon and take home something truly special!*



## Погляд на 2025 рік

*Який неймовірний був рік! Ось кілька основних моментів останніх місяців:*

### **Подарункова Крамниця УМА – Сучасний новий вигляд!**

Наша крамниця, яка тепер має абсолютно новий, сучасний вигляд, була в центрі уваги під час Різдвяного базару. Завітайте у 2026 році, щоб ознайомитися з ретельно підбраною колекцією ручних скарбів з України та робіт місцевих митців. Ви знайдете унікальні мистецькі вироби, що відображають українську майстерність, серед яких:

- Вишукані ювелірні прикраси українських майстрів
- Вишиті сорочки з традиційними орнаментами
- Декор для дому
- Розписані писанки для свят
- Та багато інших унікальних виробів!

Чи шукаєте ви особливий подарунок або унікальну прикрасу для дому — магазин УМА стане вашим місцем для автентичного українського мистецтва. Кожна покупка підтримує нашу місію та допомагає зберегти українську культуру.

*Завітайте до нас і придбайте щось особливе!*



# LOOKING AHEAD TO 2026

## Плани на 2026 рік

- Art Exhibits featuring Olena Karashtefan and UCARE
- Educational Programs with John Carroll University and Nadia Tarnawsky's Folk Song Workshops
- Annual Easter Bazaar & Pysanka Workshops
- Continued outreach, research support, and cultural programming for our community
- Lady's tea (the date to be announced)
- Художні виставки за участю Олени Караштефан та організації UCARE
- Освітні програми з Університетом Джона Керролла та майстер-класи народних пісень від Надії Тарнавської
- Щорічний Великодній базар та майстер-класи з писанкарства
- Продовження культурних програм та дослідницької підтримки громади
- Жіноче чаювання (дата уточнюється)

Thank you for being part of the UMA family. Your membership and donations make every program possible. Today, more than ever, our mission matters. In the face of ongoing Russian aggression against Ukraine, the Museum stands as a beacon of heritage and hope—preserving culture, inspiring creativity, and strengthening our community. Together, we honor those who fight for freedom and dignity by keeping Ukrainian traditions alive and sharing them with the world.

Дякуємо, що ви є частиною родини УМА. Ваше членство та пожертви роблять можливими всі наші програми. Сьогодні, як ніколи, наша місія важлива. В умовах триваючої російської агресії проти України, музей є маяком спадщини та надії — зберігаючи культуру, надихаючи творчість та зміцнюючи нашу громаду. Разом ми вшануємо тих, хто бореться за свободу та гідність, зберігаючи українські традиції та ділячись ними зі світом.

### Want to get involved?

Visit our website: <https://umacleveland.org/>,  
Facebook page: Ukrainian Museum-Archives  
Inc, gift shop at 1202 Kenilworth Ave, Cleveland,  
OH 44113, attend an event, or consider a  
donation today. Every contribution makes a  
difference!



### Хочете долучитися?

Відвідайте наш сайт: <https://umacleveland.org/>,  
сторінку у Facebook: Ukrainian Museum-Archives  
Inc, подарункову крамницю за адресою 1202  
Kenilworth Ave, Cleveland, OH 44113, відвідайте  
наші заходи, або зробіть пожертву сьогодні.  
Кожен внесок має значення!

#### Director and Resident Scholar

Andrew Fedynsky



The Ukrainian Museum-Archives  
is generously funded by  
Cuyahoga County residents  
through Cuyahoga Arts and Culture

#### Staff

Paul Burlij, Executive Director  
Aniza Kraus, Curator  
Ulyana Woznak, Office Manager  
Tetiana Zhaldak, Gift Shop Manager  
Natalia Lonchyna, Cataloguer  
Mariana Kurdoba, Cataloguing Assistant  
Olesia Halii, Library Assistant

#### Board of Directors

Peter Teluk, Esq., President  
Zachary Nelson, Vice President  
Natalie Strouse, CPA, Treasurer  
Kristina Kvarstysana, Secretary/Outreach Chair  
Nancy Stecyk, Collections Chair  
Paul Burlij  
Michael Dobronos, Esq.

Andrew Fedynsky  
Jonathan Hejnal  
Dr. George Jaskiw  
Dr. Taras Mahlay  
Maryana Rybay

#### Advisors

Ihor Kowalysko  
Marta Mudri

1202 Kenilworth Avenue | Cleveland, Ohio 44113 | 216-781-4329 | [umacleveland.org](https://umacleveland.org)

### MUSEUM & GIFT SHOP HOURS:

Tuesday thru Saturday 10AM to 3PM (or by prior appointment) *closed Sunday & Monday*